



December, 16, 2013

16 decembre 2013

Amendment 001, Request for Proposal # 14-77200 Commercial Cleaning Services at the Embassy of Canada in Santiago, Chile

This Amendment is raised to revise the contracting authority's coordinates, and modify the general conditions,

1. At Page, 1, DELETE

ADDRESS ENQUIRIES TO – ADRESSER TOUTES

QUESTIONS À: Michele Remillard

TELEPHONE:

613-944-278

EMAIL - COURRIEL:

michele.remillard@international.gc.ca

INSERT:

ADDRESS ENQUIRIES TO – ADRESSER TOUTES

QUESTIONS À:

Michele Remillard

TELEPHONE:

343-203-1325

EMAIL - COURRIEL:

michele.remillard@international.gc.ca

2. At Part 4, General Provisions of Resulting contract, page 9, General conditions, insert:

General Fair Wage Clause

1. All persons in the employ of the Contractor, subcontractor, or any other person doing or contracting to do the whole or any part of the work contemplated by the Contract, shall during the continuance of the work:
 - a. be paid fair wages that is, such wages as are generally accepted as current for competent workers in the district in which the work is being performed for the character or class of work in which such workers are respectively engaged; and
 - b. in all cases, be paid no less than the minimum hourly rate of pay established by the Labour Program of Chile.
2. Where during the term of the Contract, the Contractor receives notice from the Contracting Authority of any change in wage rates, the Contractor shall pay not less than the changed wage rate beginning on the first day after receipt, by the Contractor, of the notice of the change in wage rates.

Hours of Work

1. The hours of work in a day and in a week of persons employed in the execution of the Contract, including the hours of work in excess of which a person shall be paid overtime at a rate at least equal to one and one half times the fair wage, are the hours of work for the country in which the work is being performed



2. The daily or weekly hours of work referred to in paragraph 1 may be exceeded in accordance with the applicable law in the country of origin.

The Contractor to Keep Records which are to be Kept Open for Inspection

1. The Contractor agrees to keep books and records showing the names, addresses, classifications of employment and work of all workers employed under the Contract, the rate of wages to be paid, the wages paid and the daily hours worked by the workers.
2. The Contractor also agrees that the Contractor's books, records and premises will be open at all reasonable times for inspection by an Inspector.
3. The Contractor also agrees to furnish the Inspector and the Contracting Authority, on request, with such further information as is required to ascertain that the requirements of the Act, the Regulations and the Contract with respect to wages, hours of work and other labour conditions have been complied with.

Departmental Requirements before Payment made to Contractor

1. The Contractor agrees that the Contractor will not be entitled to payment of any money otherwise payable under the Contract until the Contractor has filed with the Contracting Authority in support of a claim for payment a sworn statement:
 - a. that the Contractor has kept the books and records required by these Regulations,
 - b. that there are no wages in arrears in respect of work performed under the Contract, and
 - c. that to the Contractor's knowledge, all the conditions in the Contract required by the Act and the Regulations have been complied with.
2. The Contractor also agrees that, where fair wages have not been paid by the Contractor to persons employed under the Contract, the Contracting Authority shall withhold from any money otherwise payable under the Contract to the Contractor the amount necessary to ensure that fair wages are paid to all employees until fair wages are paid.

Authority to pay Wages in the Event of Default by the Contractor

1. The Contractor agrees that where the Contractor is in default of payment of fair wages to an employee, the Contractor will pay the Minister the amount the Contractor is in default.
2. The Contractor agrees that where the Contractor fails to comply with paragraph 1, the Contracting Authority will pay to the Receiver General, out of any money otherwise payable to the Contractor, the amount for which the Contractor is in default.

All other terms and conditions remain unchanged



Amendement 001, DEMANDE DE Proposition # 14-77200 Services de nettoyage à l'ambassade du Canada à Santiago, au Chili

La modification 002 vise à changer les coordonnées d'agente de négociation des marchés et les clauses générales,

1. À Page, 1, ENLEVER

ADDRESS ENQUIRIES TO – ADRESSER TOUTES

QUESTIONS À: Michele Remillard

TELEPHONE:

613-944-2678

INSERER:

ADDRESS ENQUIRIES TO – ADRESSER TOUTES

QUESTIONS À: Michele Remillard

TELEPHONE:

343-203-1325

2. À Partie IV. Conditions générales du contrat subséquent, insérer:

Clause générale de justes salaires

1. Toutes les personnes employées par l'entrepreneur, le sous-traitant ou toute autre personne exécutant ou s'engageant par contrat à exécuter la totalité ou une partie quelconque des travaux prévus dans le contrat seront payées :
 - a. des justes salaires tant que dureront les travaux, c'est-à-dire les salaires généralement reconnus comme salaires courants pour les travailleurs qualifiés dans la région où les travaux sont exécutés, selon la nature ou la catégorie des travaux auquel ces travailleurs sont respectivement affectés; et
 - b. dans tous les cas, pas moins que les taux horaires minima fixés par le programme du travail du Chili.

2. Lorsque pendant la durée du contrat, l'entrepreneur reçoit de l'autorité contractante un avis de modification à l'échelle de salaires, l'entrepreneur rémunère les employés touchés par cette modification à des taux qui ne sont pas inférieurs aux taux modifiés à compter de la journée qui suit la réception par lui, de l'avis.

Durée des travaux

1. Les heures de travail quotidiennes et hebdomadaires des personnes employées à l'exécution du contrat, notamment les heures au-delà desquelles une personne doit être rétribuée selon le tarif pour heures supplémentaires, soit au moins le juste salaire majoré de 50 p. 100, sont celles fixées et éventuellement modifiées par la législation de la province dans laquelle les travaux sont effectués.



2. Les heures de travail quotidiennes ou hebdomadaires mentionnées à l'alinéa 1. peuvent être dépassées conformément à la législation du Chili applicable.

L'entrepreneur tient des dossiers pour fins d'inspection

1. L'entrepreneur convient de tenir les registres et dossiers où sont consignés le nom, l'adresse et la catégorie d'emploi et des travaux de tous les travailleurs employés à des travaux exécutés en vertu du contrat, de même que le taux de salaire, le salaire payé et la durée journalière des travaux pour chacun de ces travailleurs.
2. L'entrepreneur convient également à faire en sorte que ses registres, ses dossiers et ses locaux soient accessibles en tout temps opportun, pour fins d'inspection par un inspecteur.
3. L'entrepreneur convient en outre de fournir, sur demande, à l'inspecteur et à l'autorité contractante tous les autres renseignements requis pour permettre de constater qu'on a satisfait aux exigences de la Loi, des règlements et du contrat en ce qui concerne les salaires, la durée des travaux et les autres conditions de travail.

Exigences du ministère avant le versement des sommes dues à l'entrepreneur

1. L'entrepreneur convient qu'il n'aura droit au paiement d'aucune somme qui autrement devrait lui être versée en vertu du contrat tant qu'il n'aura pas déposé auprès de l'autorité contractante, à l'appui de sa réclamation de paiement, une déclaration sous serment indiquant:
 - a. qu'il a tenu les registres et dossiers requis par les présents règlements,
 - b. qu'il n'y a pas d'arrérages de salaires à l'égard des travaux exécutés en vertu du contrat, et
 - c. qu'à sa connaissance, toutes les conditions du contrat exigées par la Loi et les règlements ont été observées.
2. L'entrepreneur convient en outre que lorsqu'il n'a pas versé un juste salaire à une personne employée en vertu du contrat, l'autorité contractante sera autorisée à retenir de toute somme autrement payable à l'entrepreneur en vertu du contrat la somme requise pour assurer le paiement de justes salaires à tous les employés jusqu'à ce qu'ils aient touché leur juste salaire.

Paiement des salaires par l'autorité contractante si l'entrepreneur omet de le faire

1. L'entrepreneur convient qu'à défaut du paiement par ce dernier d'un juste salaire à un travailleur, l'entrepreneur devra verser au Ministre le montant qu'il a omis de payer.
2. L'entrepreneur convient que s'il omet de se conformer au paragraphe 1., l'autorité contractante paiera au Receveur général, à même les sommes autrement payables à l'entrepreneur, le montant qu'il a omis de payer.

Tous les autres termes et conditions demeurent inchangés.